

سفر با بال‌های شعر
«از شرق تا غرب»

گردآوری و ترجمه:

علی‌اکبر خسروشاهی

www.ketab.ir



سازمان اسناد و کتابخانه ملی جمهوری اسلامی ایران



FSC PEFC
FSC C015863 PEFC-COC-13-134



Paper from well managed forests
and controlled sources

کاغذ این کتاب از جنگل‌ها و منابع
کاملاً مدیریت شده تهیه شده است.

سرشناسه	: خسروشاهی، ضیاءالدین، ۱۳۲۲ -
عنوان و نام پدیدآور	: سفر با بال‌های شعر "از شرق تا غرب" / گردآوری و ترجمه ضیاءالدین خسروشاهی.
مشخصات نشر	: تهران: نشر هونار، ۱۴۰۲.
مشخصات ظاهری	: ۲۷۸ ص: ۱۴/۵ × ۲۱/۵ س.م.
شابک	: ۹۷۸-۶۰۰-۸۱۸۳-۳۳-۴
وضعیت فهرست نویسی	: فیبا
یادداشت	: عنوان دیگر: سفر با بال‌های شعر مجموعه شعر.
عنوان دیگر	: سفر با بال‌های شعر مجموعه شعر.
موضوع	: شعر -- مجموعه‌ها Poetry -- Collections
رده بندی کنگره	: PN۶۱۰۹
رده بندی دیویی	: ۸۰۸/۸۱
شماره کتابشناسی ملی	: ۹۴۲۹۷۶۴
اطلاعات رکورد کتابشناسی	: فیبا



ناشر: هونار

سفر با بال‌های شعر

مجموعه شعر

گردآوری و ترجمه:	ضیاءالدین خسروشاهی
موضوع:	ادبیات/ شعر/ شعر جهان
شابک:	۹۷۸-۶۰۰-۸۱۸۳-۳۳-۴
صفحه‌آرایی و طرح جلد:	آتلیه هونار
نوبت چاپ:	اول / ۱۴۰۲
چاپ و صحافی:	مهرگان
تیراژ:	۳۰۰ نسخه
بها:	۲۸۰۰۰۰ تومان

۰۹۳۶۳۹۱۳۹۵۳ - ۰۲۱ ۴۴۴۸۹۶۸۰

www.hoonaar.com info@hoonaar.com

insta: hoonaar.pubcation telegram: @hoonaarpublication

حق چاپ برای ناشر محفوظ است - هر گونه اقتباس و کپی از اثر (حالی، صوتی، الکترونیکی و...) منوط به اجازه کتبی ناشر و نویسنده است

سفر با بال‌های شعر

۷	سر آغاز
۹	شعر ژاپن
۴۴	شعر چین
۱۰۲	شعر هند
۱۰۷	شعر افغانستان
۱۱۰	شعر ایران
۱۵۵	شعر ترکیه
۱۶۵	شعر عرب
۱۸۸	شعر اروپا
۱۹۷	شعر آفریقا
۲۰۱	شعر آمریکا
۲۳۸	شعر آمریکای لاتین
۲۵۲	گزیده ای چند از اثر "نقطه و ویرگول"
۲۷۴	کلام پایانی "نقطه و ویرگول"

سرآغاز

هنر و ادبیات را می‌توان پل ارتباطی مشترک معنوی بین انسان‌ها به حساب آورد که، بی‌مرزو حصار به هم می‌رسند. اصل پایداری وجه مشترک زندگانی را امکان‌پذیر می‌سازد. آدمی را از درون سلول تنهایی رهانیده و به میان میدانی بی‌حد و حدود جهانی هم‌نوعانش وارد می‌سازد.

در سال ۱۳۹۲ مقدمه این فکر در حوزه شعرایران زمین به میان آورده شد و اثری تحت عنوان "زندگی در آیین شعر" چاپ و نشر یافت. در این کتاب که به سبک "سورئال" یا "فوق واقع‌گرایی" به تحریر درآمده، قوت کلام بر روی اصل وجود زندگی تکیه کرده است، که مرزهای عینی زمانی را شکسته و شعرای صاحب نام و قلم ایران را هم آورده است، تا به ستایش زندگی یا بهترگفته شود، به واکاوی زندگی بپردازد. دکتر ضیا صدرالاشرفی در این باره می‌گویند:

"من به شخصه سپاسگزار همت آقای دکتر ضیاء خسروشاهی هستم. این کتاب را بارها باید خواند تا عشق به زندگی (در برابر مرگ ستایی) اوج بیشتری بگیرد. دوست داشتن زندگی در تمام اشکال آن که امروز به درستی یکی از معیارهای سنجش روشنفکری است؛ بیانگر درجه شور و شعور فردی و اجتماعی ماست، که پس آن در مرحله‌ای به نام حفظ و احترام به محیط زیست هم یاد می‌شود."

به دنبال آن چند سال بعد ایده‌ای از مرزهای ایران گذشت و به سراغ شعرای جهان رفت؛ و اثری شد در سطح جهانی تحت عنوان "در آرزوی صلح" با سروده‌های ۸۱ شعرا از شاعران جهان ولی همه با یک فکر و اندیشه ضد جنگ

بودن "سروده‌هایی بر علیه جنگ" که در سال ۱۳۹۵ ترجمه و تدوین و توسط "نشر هونار" در تهران انتشار یافت.

تا اینکه این حقیر سیر و سفری داشت دور زمین. از ژاپن -کشور آفتاب- و با بلندقامتی کوه فوجی، تا به غرب جنگل‌های سبز آمازون که چراغ راه شد. حاصل این گشت و گذار هدیه‌ای شد به نام "سفر با بال‌های شعر" که اینک تقدیم خواننده‌های گرانقدر می‌شود.

تا نجوشد این چشمه زلال الهام، کی توان این اثر را ممکن ساخت؟...
حال که به پایان این سفر رسیده‌ام، چندین باره متوجه می‌شوم تا چه اندازه انسان‌های خوب و خوش‌اندیش که در این سفر طولانی امکان پیوستن به قافله را نداشتند... یاد همه‌شان، از مشرق زمین تا غرب آن، در اندیشه من است؛ تا در سفری دیگر شاید کوله‌باری دوباره بسته و راه خیالی این مسیر رفته پی گرفته شود. باشد که آن بار با هم‌یاران و هم‌گامان تازه نفس گرد هم آمده باشیم.

تا درودی دیگر بدرود

تورنتو- اوت ۲۰۲۳ / مرداد ۱۴۰۲